



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Dec 05, 2021 - CN MÙA VỌNG 2 Năm C

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buớc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



DỌN ĐƯỜNG CHO CHÚA ĐẾN

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,
Chúa nhật II của Mùa Vọng hôm nay nhân mạnh đến sự dọn đường cho Chúa đến.

Gioan Tẩy Giả là ngôn sứ được Chúa chọn để chuẩn bị cho dân đón nhận Chúa Cứu Thế. Ông được miêu tả trước tiên là con người sống trong hoang địa. Như thế ông có kinh nghiệm cuộc sống khổ chế, sống lệ thuộc vào sự chăm lo quan phòng của Chúa và trong sự cô tịch của hoang địa ông sống gắn kết với Chúa.

Gioan đã thi hành sứ vụ rao giảng phép rửa sám hối và cầu ơn tha tội. Ông chỉ dẫn cho dân cần có thái độ và lối sống thay đổi ra sao để chuẩn bị đón nhận ơn cứu độ Thiên Chúa ban nơi Đấng Thiên Sai.

“Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng, hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng.”

Đây là những sự sửa đổi sâu thẳm trong tâm hồn, trong thái độ sống, trong lời nói và việc làm của mỗi con người để có thể đón nhận niềm vui và sự bình an ơn cứu độ Chúa mang đến.

“Hãy lấp mọi hố sâu”. Có thể đó là những hố sâu của lòng tham lam, của sự ích kỷ.

“Hãy bạt mọi núi đồi” Phải chăng đó là những núi đồi của kiêu ngạo, của tham vọng, của lòng tự mãn, tự kiêu?

“Con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng”. Chúa muốn chúng ta phải uốn cho ngay những lối tính toán, lời nói quanh co, lươn lẹo, gian lận.

“Con đường gồ ghề hãy san cho bằng” Có những sự gồ ghề của sự bất công, mưu mẹo nào trong tâm hồn và lối sống của ta mà Chúa muốn cần phải san cho bằng không?

Mỗi người chúng ta cần nên làm gì theo lời dạy của ngài?

Và chúng ta cũng cần làm gì để là những sứ giả, ngôn sứ giúp cho người trong gia đình của mình và anh chị khác đón Chúa đến hàng ngày trong cuộc sống. Chắc chắn đó là đời sống trong sự công bình, bác ái, thông hiểu, hiền hòa, nhân nại, vui vẻ, nhân từ,...

Xin Đức Trinh Nữ Maria dịu dặt và phù giúp để chúng ta luôn sống sám hối và mở lòng đón nhận niềm vui bình an Chúa Cứu Thế mang đến.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

05-12: Chúa Nhật II Mùa Vọng

06-12: Thứ Hai Tuần II Mùa Vọng

07-12: Thứ Ba, Thánh Ambrôsiô, Giám mục, Tiến sĩ, lễ nhớ

08-12: Thứ Tư, Đức Trinh Nữ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, lễ trọng và buộc

09-12: Thứ Năm Tuần II Mùa Vọng

10-12: Thứ Sáu Tuần II Mùa Vọng

11-12: Thứ Bảy Tuần II Mùa Vọng

12-12: Chúa Nhật III Mùa Vọng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 28/11/2021 : Giáo xứ nhận được \$6,959.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,946.00, qua on-line: \$610.00, Loose cash: \$1,275.00, Children: \$128.00).

Thanksgiving Day: Loose Cash: \$2,052.00

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

RÚT LẠI SỰ MIỄN CHUẨN GIỮ LỄ CHÚA NHẬT VÀ LỄ BUỘC

(Cập nhật vào 10//2021)

Vào ngày 10/11/2021, Đức Giám mục Edward J. Burns đã ban Sắc lệnh mới nhất rút lại sự miễn chuẩn cho mọi người Công giáo trong Giáo phận Dallas khỏi giữ luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc. Sắc lệnh miễn chuẩn đã được Đức cha ban trước đây vào tháng 3 năm 2020 vì hoàn cảnh Đại dịch Covid-19.

Sau khi tham khảo các linh mục trong Giáo phận Dallas và nhận thấy có sự thay đổi nhiều trong hoàn cảnh điều kiện ở giáo phận và đất nước nên Đức Cha đã quyết định rút lại sự miễn chuẩn cho giáo dân dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc có hiệu lực vào ngày Chúa nhật thứ nhất mùa Vọng, ngày 28/11/2021.

Với sắc lệnh mới của Đức Giám mục Edward J. Burns

ban ngày 10/11/2021, mọi người công giáo trong Giáo phận Dallas trong hoàn cảnh bình thường và trong khả năng đều bị buộc phải đi dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc bắt đầu từ Chúa nhật ngày 28/11/2021.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

CÔNG HỘI (THE SYNOD) CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

Thánh lễ vào ngày khai mạc: lúc 12:00 pm tại nhà thờ St. Ann, Coppell.

. Những khóa giáo lý học hỏi (Catechetical Sessions in 2021 / early 2022:

- . Tue, Nov 30, 2021, 6:30 pm – 8:30 pm @ Our Lady of the Lake Rockwall
- . Sat, Jan 8, 2022, 10:00 am – 12:00 pm @ St. Joseph Waxahachie
- . Thur, Jan 20, 2022, 6:30 pm – 8:30 pm @ St. Jude Allen
- . In February 2022, @ Mary Immaculate Farmers Branch

. Để biết thêm chi tiết và ghi danh cho các lớp giáo lý và những ai có thể volunteer cho các chương trình liên quan đến SYNOD, xin vui lòng liên lạc trực tiếp với chị Thủy Trần, 214-403-7560.

GIỜ LỄ THAY ĐỔI

Vì phải đi giúp giải tội Mùa Vọng nên những ngày sau đây thánh lễ tại giáo xứ được cử hành sớm hơn vào lúc 6:00 pm: thứ Hai, ngày 06/12/2021 và thứ Năm, ngày 09/12/2021.

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

GD AC Chế - Dâng hoa tạ ơn Ba Đấng: Chúa, Mẹ, và Thánh Cả Giuse.

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 12/2021

Ý truyền giáo: Các giáo lý viên.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các giáo lý viên, họ được kêu gọi để loan báo Lời Chúa. Xin cho họ trở thành chứng nhân can trường và sáng tạo của Lời Chúa trong sức mạnh của Chúa Thánh Thần.

LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2022, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng điền vào Phiếu Ghi Danh Dâng Của Lễ. Nếu có thắc mắc xin liên lạc với Sơ Thu Hà (206-643-1541) và anh Lương Tuấn (214-534-2126). Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú trong cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

LÀM PHÉP TƯỢNG ĐÀI THÁNH GIUSE

Cha xứ sẽ làm phép Tượng đài Thánh Giuse mới vào Chúa nhật, ngày 12/12/2021, sau lễ 9:00 am. Xin kính mời mọi người tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH CÁC NGÀY LỄ

- Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (ngày 08/12/2021):** lễ trọng và buộc
 - Lễ vọng (thứ Ba ngày 07/12/2021): lúc 6:30 pm.
 - Lễ chính ngày (thứ Tư ngày 08/12/2021): lúc 9:00 am và 6:30 pm.
- Giải tội mùa Vọng:** thứ Năm, ngày 16/12/2021: từ 7:00 pm đến 9:00 pm tại nhà thờ và Hội trường Thánh Giuse.
- Đêm Diễn Nguyện:** thứ Bảy (18/12/2021): 6:30 pm – 9:00 pm tại Hội trường Thánh Giuse.
- Lễ Giáng Sinh (25/12/2021):** lễ trọng và buộc
 - Lễ vọng (thứ Sáu ngày 24/12/2021): lúc 5:30 pm và 8:00 pm
 - Lễ chính ngày (thứ Bảy ngày 25/12/2021): lúc 10:00 am
- Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 01/01/2022):** lễ trọng
 - Lễ vọng (thứ Sáu ngày 31/12/2021) lúc 6:30 pm
 - Lễ chính ngày (thứ Bảy ngày 01/01/2022): lúc 9:00 am và 11:00 am

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần November 28, 2021

77750. Acct # 1965: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
7751. Acct # 1292: Dâng cúng \$80.00
7752. Acct # 1996: Dâng cúng \$10.00
7753. Acct # 1140: Dâng cúng \$10.00
7754. Acct # 1892: Dâng cúng \$20.00
7755. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
7756. Acct # 1245: Dâng cúng \$70.00
7757. Acct # 1271: Dâng cúng \$100.00
7758. Acct # 1095: Dâng cúng \$5.00
7759. Acct # 10265: Dâng cúng \$40.00
7760. Acct # 1724: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
7761. Acct # 1668: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
7762. Acct # 1805: Dâng cúng \$200.00
7763. Acct # 1451: Dâng cúng \$20.00
7764. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
7765. Acct # 2023: Dâng cúng \$10.00
7766. Acct # [Matching Funds] 1049: Pledge \$50,000.00; Dâng cúng \$5,000.00
7767. Acct # 2007: Dâng cúng \$100.00
7768. Acct # 1991: Dâng cúng \$360.00
7769. Acct # 1139: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
7773. Acct # 1808: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7775. Acct # 10256: Dâng cúng \$200.00
7776. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00
7777. Acct # 1762: Dâng cúng \$100.00
7778. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
7779. Acct # 2043: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7780. Acct # 1126: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00

Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, November 28, 2021: \$7,095.00.

SUY NIỆM LỜI CHÚA

CON ĐƯỜNG GIÊSU

“Có tiếng người hô trong hoang địa: hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi... Rồi hết mọi người phàm sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa.” (Lc 3,4.6)

Suy niệm: Kể từ khi có các loại ứng dụng bản đồ trên điện thoại thông minh, người ta hầu như không còn sợ bị lạc đường. Chỉ cần “hỏi đường” bằng một vài cái gõ trên bàn phím là sau vài giây ứng dụng bản đồ sẽ chỉ chính xác địa điểm cần tới cũng như lựa chọn đường đi thuận tiện nhất cho người dùng. Trên con đường về Nước Trời, Chúa Giê-su vừa là con đường, vừa là người dẫn đường đồng thời cũng là địa chỉ để chúng ta tìm đến. Ngài là con đường từ Thiên Chúa đi xuống với con người qua mầu nhiệm Nhập Thể, và cũng là con đường để con người đi lên với Thiên Chúa qua mầu nhiệm Cứu Độ. Nhiệm vụ của con đường là dẫn đưa người ta đi đến một đích điểm và đích điểm của “Con đường Giê-su” là dẫn đưa “hết mọi người phàm thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa”.

Mời BẠN: Hôm nay Chúa kêu gọi chúng ta phải dọn sẵn con đường cho Chúa đến, đồng thời cũng là con đường để ta đến với Chúa. Con đường ấy đi qua tâm hồn chúng ta. Vậy chúng ta hãy tự kiểm điểm lại xem con đường tâm hồn của tôi có hướng thẳng về Chúa như là đích điểm không, hay nó đang chỉ sai địa chỉ; hoặc nó có quanh co, lồi lõm không? Qua Mùa Vọng này, Chúa lại mời gọi chúng ta: hãy sửa lại con đường cho Chúa đến.

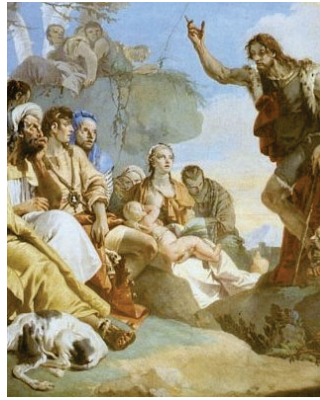
Sống Lời Chúa: Quyết tâm chừa bỏ một tật xấu, tránh xa mọi dịp tội để dọn đường cho Chúa đến trong tâm hồn.

Cầu nguyện: Lạy Chúa Giê-su, Chúa là con đường dẫn chúng con về với Chúa Cha, xin giúp chúng con luôn vững bước trên con đường tình yêu của Chúa.

Trích Thanhlinh.net



SUNDAY REFLECTION



THE ROAD HOME

Today’s Psalm paints a dream-like scene—a road filled with liberated captives heading home to Zion (Jerusalem), mouths filled with laughter, tongues rejoicing.

It’s a glorious picture from Israel’s past, a “new exodus,” the deliverance from exile in Babylon. It’s being recalled in a moment of obvious uncertainty and anxiety. But the psalmist isn’t waxing nostalgic.

Remembering “the Lord has done great things” in the past, he is making an act of faith and hope—that God will come to Israel in its present need, that He’ll do even greater things in the future.

This is what the Advent readings are all about: We recall God’s saving deeds—in the history of Israel and in the coming of Jesus. Our remembrance is meant to stir our faith, to fill us with confidence that, as today’s Epistle puts it, “the one who began a good work in [us] will continue to complete it” until He comes again in glory.

Each of us, the Liturgy teaches, is like Israel in her exile—led into captivity by our sinfulness, in need of restoration and conversion by the Word of the Holy One (see [Baruch 5:5](#)). The lessons of salvation history should teach us that, as God again and again delivered Israel, in His mercy He will free us from our attachments to sin if we turn to Him in repentance.

That’s the message of John, introduced in today’s Gospel as the last of the great prophets (compare [Jeremiah 1:1–4, 11](#)). But John is greater than the prophets (see [Luke 7:27](#)). He’s preparing the way not only for a new redemption of Israel but for the salvation of “all flesh” (see also [Acts 28:28](#)).

John quotes Isaiah ([40:3](#)) to tell us he’s come to build a road home for us, a way out of the wilderness of sin and alienation from God. It’s a road we’ll follow Jesus down, a journey we’ll make, as today’s First Reading puts it, “rejoicing that [we’re] remembered by God.”

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/the-road-home-scott-hahn-reflects-on-the-second-sunday-of-advent/>)

Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
 - * Không trả tiền túi
 - * Làm việc với bảo hiểm
 - * Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%
- LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of **November 18, 2019** and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

- ☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.
 Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
 (Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
 đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
 quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehangu



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/
 w, nexgen, gel, tay chân nước.
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
 cho những ai muốn có thu nhập tốt
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)



Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
 Sun - Thurs 11am-9:30pm
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
 Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
 2058 W. University Dr. #820
 McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu
 Southlake TX, income
 trên 100k / tháng
 214 697 5064**



DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | www.DallasProGarageDoor.com

**FREE
 ESTIMATE**

**10% OFF
 Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa
 Southlake TX
 Cần gấp người cleanup
 tiệm nail.
 Cần Thợ Nail income
 cao, tip cao và đảm
 bảo mức lương mùa
 đông
 817 903 9985**

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | TAX | RETIREMENT | WILL & TRUST | REALTY | LOANS

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mễ

GHI DANH QUANH NĂM
 cho người thu nhập thấp
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.
 Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...



Ghi danh
Obamacare theo đúng
 luật của Sở Thuế.

Obamacare Ghi Danh
 11/01/21-01/15/22

Ghi danh **Medicare**
 đúng thời gian qui định
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
 10/15/21-12/07/21



1600 E PIONEER PKWY STE 501
 ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
 HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

9788 WALNUT ST STE 132
 DALLAS, TX 75243
972.539.4499

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
 thợ làm Dipping, Gel, và chân
 tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
 thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0609 hoặc
682-472-3357

Cần người săn sóc một bà cụ ở vùng
 Garland/Dallas, Texas.
 Lương \$3000 một tháng, bao ăn và
 bảo ở. Xin liên lạc cô Hồng.
 Số điện thoại (972) 898-6966.

**Ô Trống bảo trợ xin L/L Thảo
 Phạm - 214-454-1972 or Kim**

Đặng - 303-638-5530

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Việc tháo răng/sắp
lưu giữ răng
(Division Braces)
(Vệ sinh, vệ sinh răng)
Nhà Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygieneist

DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

TRUNG TÂM TÂN TÌNH UY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương & người rớt
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

HealthSource®
America's Chiropractor

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)**
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)
Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org